

La Espero

SVENSKA ESPERANTOTIDNINGEN

Nro 2/1987 ★ Kr 8,50

Parlamenta apoggrupo nun kreita en Svedio



*Jen kelkaj fotoj de la historia tago, la 3-an
de februaro, en la Parlamenta domo.*

Fotis Bernt Lindquist

Esperantoförbundet

Adress: EsperantoCentro,
Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm,
Telefon: 08-11 74 34.

EsperantoCentro är öppet
måndag-torsdag kl. 17-19.
Postgiro: 20 12-3, Esperanto-
förbundet.

Medlemsavgift:

Direktansluten medlem 100 kr
Familjemedlem (utan tidn.) 50 kr

Ungdomsmedlem 50 kr

Prenumerationsavgift för *La Espero*
ingår i medlemsavgiften.

Medlemmar under 30 år är samtidigt
medlemmar i Sveriges Esperantisters
Ungdomsförbund och får dess tidning
Kvinpinto. Om du inte får den, med-
dela födelseår till EsperantoCentro.

Esperantoförlaget

Postadress:

Box 7502, 200 42 Malmö.

Besöksadress:

Möllevångsgatan 20 B.

Öppettider: 1 sept.-15 maj:

onsdagar 10-11, torsdagar 17-18.

Skriftliga beställningar expedieras
hela året, även under sommaren.

Telefon: 040-12 20 29.

Postgiro: 578-5.

Expedition: Wivi Nilsson.

Styrelsens ordförande:

Anita Lindblom.

La Espero

Organ för Svenska Esperantoför-
bundet

Adress: EsperantoCentro
Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm tel
08-11 74 34

Ansvarig utgivare: Bertil Åkerberg

Redaktör: Karin Lindquist
Västermov. 19, 732 00 Arboga
tel 0589-155 31

Utförning: Bertil Danielsson,
Prästgårdsv. 8, 672 00 Årjäng
tel 0573-105 69

Fotosats och tryck:

EsperantoCentro, Stockholm 1986



SEF:s styrelse

Ordförande: Karin Lindquist (La Es-
pero massmedia)

Västermov. 19, 732 00 Arboga,
tel 0589-155 31.

Sekreterare: Anita Lindblom

(kansliet, medlemsfrågor)

Mariehamngatan 18

163 27 Spånga

Tel 08-751 73 79

Kassör: Börje Andersson (massmedia)

Ingeg. 4 A, 541 50 Skövde

tel 0500-122 05

Vice ordförande: Märtha

Andréasson. (SEF-årskongresser)

PI 2265, 425 00 Hisings Kärra

tel 031-57 11 33

Styrelseledamot: Kerstin Rohdin

(turnéer, bibliotek)

Ringv. 11 B, 579 00 Högsby

tel 0491-204 61

Styrelseledamot: Åke Robdin (utred-
ningar)

Engelbrektsg. 25 A, 702 13 Örebro,
tel 019-18 53 60

Styrelseledamot: Haldo Vedin (utveck-
ling)

Jordbrogatan 57

603 64 Norrköping

tel 011-16 26 87

Suppleant: Ingemar Nordin (kans-
liet).

Mosebacke torg 8, 116 46 Stockholm,

tel 08-41 46 37

Suppleant: Bertil Andreasson

(utbildning, nordiskt samarbete)

Södra Rörum, 242 00 Hörby

tel 0415-501 52

Informationskommittén: Bernt

Lindquist

Västermov. 19, 732 00 Arboga tel

0589-155 31

La Espero

Utgivningsplan för 1987

Nr 1 10 febr (man.stopp 10 jan)

Nr 2 31 mars (manusstopp 15
febr)

Nr 3-4 31 maj (manusstopp 15
april)

Nr 5 31 juli (manusstopp 15 juni)

Nr 6-7 30 sept (manusstopp 15
aug)

Nr 8 30 nov (manusstopp 15 okt)

Manuskripten skall sändas till
redaktören, Västermovägen 19,
732 00 Arboga. Dessa skall vara
maskinskrivna med dubbelt rad-
avstånd, inga förkortningar och
bokstäverna skall vara rätt över-
tecknade. Manuskripten skall va-
ra av en sådan kvalitet att en icke-
esperantist direkt skall kunna sät-
ta dem.

Annonspriser i La Espero

1/1-sida kronor 1.200

1/2-sida kronor 725

1/4 sida kronor 425

2 spalter x 6 cm kronor 250

Ĉu vi notis...

...ke la Sveda Esperanto Jubilea
Kongreso okazos la 10. - 13. de
aprilo en la Parlamenta Domo en
Stokholmo (eble okazis kiam vi le-
gas tiun!)

...ke La Internacia Kurso en es-
peranto okazos la 9. - 13. de junio
en Kungälv

...ke la esperanta ekzameno oka-
zos la 26. de aprilo

...ke la Esperanto Tago okazos la
5-an de septembro kün la semajno
antaŭe aŭ poste

...ke la Internacia Esperanto
Kongreso okazos en Varsovio inter
la 25. juio - 1. aŭgusto

...ke estas nepre tempo aboni es-
perantajn gazetojn nun

...ke estas urga tempo pagi niajn
membrajn kotizojn al SEF kaj UEA

Pri aliĝadreso kaj kotizoj vidu en
la antaŭaj numeroj de La Espero

Prezidanto:

Esperanto Tago

Esperanto Tago ĉijare kaj daŭre okazos la unuan sabaton en septembro kun la semajno antaŭe aŭ poste laŭ via propra decido.

Kelkaj kluboj kaj unuopaj esperantistoj plendis pri la loko de la Tago en fino de septembro, ĉar tiam ili ne povas utiligi ĝin antaŭ la kursstarto. La estraro, kiu havas saman opinion, decidis ŝanĝi la tempon. La tago nun okazos ĉijare sabate la 5. de septembro kun semajno antaŭe aŭ poste.

Pripensu ke estas jubilea jaro. Estas nun kiam ni devas montri ke esperanto vere vivegas kaj antaŭenmarŝas.

Ĉiu klubo devas vere streĉi la fortojn ĉijare – aranĝu ekspoziciojn, prelegojn (uzu la bildben-



don – pruntu ĉe EC se vi ne aĉetis), akceptu la eksterlandajn prelegantojn, varbu esperantoopogantojn, aranĝi kursojn por komencantoj kaj daŭrigantoj, provu sendi programojn pere de proksimradio (ni havas nun sonbendon kun informo pri esperanto – demandu ĉe EC)...

Estas nia ĉefa okupo instrui esperanton kaj informi pri ĝi.

Ĉu vi memoras ke nia moto estas ke ĉiu svedo sciuj pri esperanto antaŭ la jubilea jaro. Ni ne atingis tiun celon, bedaŭrinde – tamen mi kredas ke la aro sciante pri esperanto kreskis dum la jaro. Sed se ni uzu ankaŭ tiun ĉi jaron por



informi pri la lingvo ni certe ĉe la jarfino, povas diri ke ni estas ĉe la celo.

Karin Lindquist

Esperanto-linio en Karlskoga Popolaltlernejo

Por la unua fojo en sveda esperanto-historio oni havos esperanto-linion en popolaltlernejo (vidu la anoncon en la gazeto). Estas ege grave ke tiuj kursoj vere okazos.

Por prilabori la lernejojn enkonduki esperanton, estas devigate ke ni havas esperantajn instruistojn. Nun estos ebleco havigi tiujn!

Pro tio ni devas, ĉiujn esperantistojn, informi pri la kursoj en Karlskoga. Ĉu vi konas taŭgajn, motivigitajn personojn, persvadu ŝin/lin partopreni!

Laboru por ke la kursoj vere okazu.

Karin Lindquist

Parlamentara apogogrupo en Svedio

La 3-an de februaro kolektiĝis 13 parlamentanoj kaj 6 esperantistoj kun Ingemund Bengtsson en la pinto en la konferenca ĉambro de la sveda parlamenta prezidanto, cele doni kaj ricevi informadon pri esperanto.

La antaŭlaboro komenciĝis jam antaŭ unu jaro, kiam ni instigis la klubojn intense prilabori siajn regionajn parlamentanojn. Kelkaj kluboj ankaŭ faris laŭdindan laboron.

Ni invitis tiujn "prilaboritajn" parlamentanojn kaj tiujn, kiuj subskribis "uppropet" – entute 38. 13 akceptis. La aliaj telefone aŭ skribe bedaŭris ke ili, pro aliaj taskoj, ne havis okazon veni.

Do, ni kolektiĝis la 3-an de februaro je la 17a horo en la konferenca ĉambro de Ingemund Bengtsson – 13 parlamentanoj:

Bengt Göransson, kulturministro, Farsta

Lars Ernestam, Örebro
Evert Svensson, Kungälv

Ingrid Hasselström–Nyvall,
Nybro

Karl-Erik Svartberg, Partille,
prez. de Sveda UN

Gösta Andersson, Nybro
Oskar Lindqvist, Vällingby
Berit Löfstedt, Ljungsbro

Viola Furubjelke, Söderköping
Per-Olof Strindberg, Linköping
Marianne Karlsson, Skänninge

Mona Saint Cyr, Kisa
Inge Carlsson, Finspång

kaj 6 esperantistoj:

Ingemund Bengtsson
Christer Kiselman
Ingemar Nordin
Anita Lindblom
Bernt Lindquist
Karin Lindquist

Ingemund Bengtsson prezentis la programon kaj rakontis pri siaj kontaktoj kun esperanto, en- kaj eksterlande.

Mi informis pri agado por esperanto de parlamentanoj en aliaj landoj, kiamaniere ili apogas esperanton, ekonomie kaj morale. Ili ankaŭ ricevis superrigardon de la esperanta lerneja situacio.

La informojn ili ankaŭ ricevis skribe. Fine mi prezentis tre deziratajn donacojn de la Sveda Parlamento okaze de la centjara jubileo:

1. ke ili starigu parlamentan grupon apogantan esperanton

2. ke la parlamentanoj laboru por enkonduki esperanton en la lernejoj kiel C-lingvo

3. ke oni ŝanĝu la ŝtata kontribusistemo tiamaniere ke ankaŭ organizoj kiel nia ricevu monhelpon.

Christer Kiselman donis superrigardon de esperanto kun scienca "tuŝo". Li menciis ankaŭ la favoran opinion de Olof Palme koncerne esperanton kaj ĝian pacgardantan taskon.

Vigle la parlamentanoj volis scii plu pri la lingvo kaj Ingemar Nordin rakontis kiel bona helpilo esperanto estas dum kunvenoj de Freinet-movado, kiam instruistoj el multaj landoj kunvenas kaj ne bezonas interpretistojn.

Al la demando pri kiom ni estas kaj kiom lernas esperanton nuntempe, Anita Lindblom respondis ke oni povas kalkuli laŭ venditaj lernolibroj, kaj prezentis la aktualajn nombrojn.

Ili ankaŭ espirmis sian dubon ke lernantoj elektas esperanton kiel C-lingvo pro mankanta merkata valoro. Bernt Lindquist menciis la konstantan prilaboron de internaciaj organizoj, de ĉiuj niveloj, akcepti esperanton kiel siaj laborlingvoj – el kiuj UNESKO, UN, EM, Europa-konsilantaro kaj Internacia Socialisma Unuiĝo montris intereson por esperanto. La tago kiam unu el tiuj organizoj elektos esperanton kiel sian laborlingvon, la bezono de esperantoedukado tre rapide kreskos.

Kiel fino de tiu unua parto mi demandis ĉu ili estas preta eniri esperantan apoggrupon. Ili jesis kun pli malpli fortaj voĉoj kaj Ingemund Bengtsson konfirmis kun manbateto.

Ingemund Bengtsson regalis ĉiujn partoprenantojn per bongusta supeo en sia propra manĝoĉambro en la Parlamenta Domo kaj dume regis tre vigla kaj amuza atmosfero.

Do estas fakto ke ni nun ankaŭ en Svedio havas parlamentanojn kiuj apogas nin. Ĉu tiu grupo kreskos dependas de ni en la estraro de SEF, sed plej parte de vi en la kluboj, ĉu vi povos prilabori niajn regionajn parlamentanojn!

Karin Lindquist



Esperanto fariĝas centjara



La Jubilea Jaro longe atendata nun staras antaŭ ni: Esperanto fariĝas centjara. Ke ĝi plene maturiĝis, tio estas evidenta jam delonge. Ne plu oni povas nomi Esperanton interesa eksperimento; ne plu oni povas priskribi nian lingvon kiel ambician provon al internacia kompreniĝo. Hodiaŭ Esperanto jam pruvis sian taŭgecon en ĉiuj medioj, kaj estas nenio tro komplika, nenio tro subtila — se entute ĝi estas lingve esprimibla — kiu ne povas esti esprimita en la Internacia Lingvo. Kiel lingvo Esperanto plene sukcesis.

Ankoraŭ ne plene sukcesa estas la disvatigo de tiu lingve sukcesa fenomeno. La granda plimulto de la homaro neniam aŭdis pri Esperanto. Inter tiuj, kiuj scias, kio ĝi estas, ekzistas multaj homoj, kiuj ne plene komprenas ĝian grandan kapablon aŭ dubas pri la asertoj kaj pretendoj de tiuj, kiuj konas ĝin pli bone. Necesas dum la Jubilea Jaro atingi tiujn homojn, kiuj nenion scias pri Esperanto, kaj konvinki ilin lerni la lingvon. Necesas atingi ankaŭ la skeptikulojn por forigi ilian skeptikecon. Necesas, entute, sukcesigi ne nur la lingvon sed ankaŭ la movadon por disvastigi tiun lingvon.

Okazoj tiel bonaj kiel la Jubileo ja venas malofte: necesas, ke ĉiu parolanto kaj uzanto de Esperanto streĉu sin ĝis maksimumo dum la Jubilea Jaro. Kion ni povas fari?

- Unue, ni povas instrui la lingvon, ekzemple per starigo de loka kurso, aŭ ni povas helpi aliajn tion fari.

- Due, ni povas verki artikolon aŭ artikolojn pri la lingvo kaj proponi ilin al loka aŭ nacia ĵurnalo aŭ gazeto.

- Trie, ni povas atentigi niajn amikojn kaj kolegojn pri Esperanto kaj ĝiaj atingoj, kaj klopodi konvinki ilin esplori ĝin pli profunde.

- Kvare, ni povas kunlabori en alia agado, loka aŭ nacia, por informi la publikon pri Esperanto.

- Kvine, ni povas subteni la Esperanto-movadon per aĉeto de libroj, per partopreno en kongresoj kaj konferencoj, kaj per financaj kontribuadoj al lokaj, naciaj aŭ internaciaj Esperanto-organizaĵoj.

Efika informado pri Esperanto postulas efikan informiĝon: ni devas mem koni nian lingvon kaj nian movadon. Necesas prezenti la faktojn, klare kaj sen troigo aŭ subtakso. Necesas zorge kaj saĝe esprimi la argumentojn por Esperanto. Do, la unua neceso, se

ni volas klerigi la publikon, estas klerigi nin mem. Kaj kiam ni elpaŝos por montri Esperanton al la publiko, ni povos apogi nin sur la jamaj atingoj de la Esperanto-movado, sur la rekono, kiun ĝi jam ricevis ĉe Unesko kaj aliaj internaciaj organizaĵoj, kaj sur la personaj spertoj de miloj da esperantistoj, kiuj profitis spirite, kulture, intelekto el sia utiligo de la Internacia Lingvo.

Fine, se ni deziras, ke nia lingvo de la paco efektive kreu pli pacan mondon, ni devas mem praktiki la pacon: nia lingvo plej rapide progresos se inter ni ni harmonie kunlaboros, kaj ĉiuj ligos inter si la manojn por komuna agado en la Jubilea Jaro.

Humphrey Tonkin



La esperanto historio en sveda



Okaze de la 100-jara jubileo SEF eldonas libreton pri la historio de esperanto, en- kaj eksterlande, en la sveda lingvo. La intenco estas ke la libroj estos sendata al inter alie la bibliotekoj, al specialaj gazetoj kaj al lingvointeresuloj. Kompreneble ni esperas ke la kluboj kaj unuopaj esperantistoj aĉetos kaj disdonos al konvenaj instancoj - lernejoj, popolattlerne-

joj, institucioj diversspecaj, konatuloj...

La kunmetadon faris Jan Ströner kaj Roland Lindblom skribis la antaŭparolon.

La libro kostas por ekz. kr 7:- kaj por 10 ekz 50kr

Aldone sendkosto

Mendu ĉe Esperanto Centro, Brunnsgratan 21. 111 38 Stockholm, pĝ 20 12 - 3.

La Sveda Parlamento en esperanto

Nun vi povas legi pri La Sveda Parlamento en esperanto. Antaŭe la libro estis eldonita krom en la sveda lingvo ankaŭ en angla, germana kaj franca kaj do nun ankaŭ en esperanto.

La libreto (31 paĝoj) priskribas la historion de La Sveda Parlamento ekde 1435 ĝis niaj tagoj. "Elektio al la Parlamento", "Kiu rajtas voĉdoni?", "Kion faras la Parlamento", "Kiu rajtas paroli kaj kiom longe?" estas kelkaj rubrikoj. Tre interesa legado!

Kiam mi demandis Ingemund Bengtsson, la prezidanto de la Sveda Parlamento, dum nia jar-kongreso en Helsingborg 1985, ĉu estas eble eldoni la libron en esperanto, li tuj respondis "Venu kun la traduko, mi poste aranĝos la tuton"! Kun helpo de kelkaj membroj ni povis liveri la tradukadon sufiĉe rapide. Kaj nun ĝi estas pretita. Kaj SEF kore dankas Ingemund Bengtsson kaj la Svedan Parlamenton pro la valora libreto.

Ĉiuj partoprenantoj de la kongreso ricevos la valoran libreton

Vi povas mendi la libreton post la 15-an de aprilo ĉe:

Sveriges Riksdag
Tryckeriexp.
100 12 Stockholm
Karin Lindquist

Kongressdeltagare se hit!

Glöm inte att besöka Postmuseets utställning om esperantofilateli. Det är Anna-Greta Strönnens fina samling som visas.

Museet har också ordnat en särskild minnesstämpel, med vilken du kan stämpla dina kort eller brev.

Museet har öppet alla dagar mellan kl 11-15 utom måndagar och det ligger på Lilla Nygatan 6 i närheten av "kongresejo".

Jubileaj poŝtkartoj

Sendu jubileajn poŝtkartojn al viaj geamikoj!

Sur la adresfanko estas bildo de la unua lernolibro kaj sur la alia estas bildo de L.L. Zamenhof kaj kun spaco skribi kelkajn salutvortojn.

Dum la kongresaj tagoj en Stockholm estas eble ricevi aŭ specialen jubilean poŝtstampon de SEF aŭ la poŝtstampon de la Poŝta Muzeo (vidu la bildojn).

La poŝtkartoj estas/estos pretaj c. la 1:a de aprilo kaj se vi volas ŝpari tempon dum la kongresaj tagoj, mendu tuj kaj skribu hejme.

La kartoj kostas po 2:- kr + sendkosto

Mendu ĉe Esperanto Centro, Brunnsgratan 21. 111 38 Stockholm pĝ 20 12 - 3



... novaĵoj ...

Ne forgesu aĉeti la jubileajn glu- markojn

Prezo por folio kun 16 pecoj estas 8 kr, lo folioj 70 kr + send-kosto 2.50 kr.

pg 481 43 95 - 2, SEF-jarkongreso c/o Lundkvist, Hägersten.

Visa att det finns esperantister — bär det nya "föreningsmärket"

Bär det nya föreningsmärket när du representerar esperanto — och det gör du alltid, eller hur?

Märket är ca 45 x 35 mm ovalt, med ljusbeige botten och symbolen i grönt och svart.

Märket kostar kr 20:— för 1 st och 17:— per st för köp av 10 st. Klubbar rekommenderas att köpa för försäljning till sina medlemmar. Portokostnader tillkommer. Beställ hos Esperanto Centro, Brunnsgratan 21, 111 38 Stockholm, pg 20 12-3.

KARLSKOGA FOLKHÖGSKOLA

Esperanto-linjen 1987/88

8-veckorskurser med start

31/8 och 11/1 (nybörjarkurser)

26/10 och 14/3 (fortsättningskurser)

Undervisningen omfattar minst 25 veckotimmar. I kurserna ingår förutom esperanto t ex internationella utblickar och estetisk verksamhet.

Moderna kurslokaler, inlärningsstudio, trevliga elevbostäder och vackra omgivningar.

Du som är esperantist!

Sprid information om dessa kurser till vänner och bekanta.

Upplysningar lämnas av Karlskoga Folkhögskola, 691 24 Karlskoga, tel. 0586-503 60 vx.

Sommarkurs i esperanto på Karlskoga folkhögskola

27/6-3/7 1987

Nybörjar- och fortsättningskurser

Vi välkomnar internationellt deltagande.

Studier, utflykter, samkväm.

Upplysningar lämnas av Karlskoga Folkhögskola 691 24 Karlskoga, tel. 0586-503 60 vx

TRA LA LANDO

Nordokcidenta regiono

Sukceso en Karlskoga!

La aranĝo, kiun Karlskoga Popolaltlernejo okazigis kunlabore kun la TEDU-regiono la lastan semajnfino en januaro, fariĝis vera sukceso. Kvankam estis severa vintra vetero venis ĉ. 50 personoj, ankaŭ ekster nia regiono kiel el Uppsala kaj Göteborg, por partopreni en unu el la tri studgrupoj aŭ la diskutgrupo. Ankaŭ estis infangrupo kun partoprenantoj 10-12 jaraj. Tre ĝojiga afero estis ke la plej granda grupo estis tiu kun komencantoj, Pluraj el la, tieaj partoprenantoj studis iomete

la korespondan kurson, nun ili havis eblecon pli praktiki la lingvon sub lerta kaj instiga gvido de Lars Forsman, instruisto je la popolaltlernejo. La daŭrigan kurson entuziasme gvidis Iva Åberg, la plej altan lerte kaj fervore gvidis Sven Jonsson el Uppsala. Haldo Vedin kaj Bertil Nilsson respondecis pri la diskutgrupo, kiu okupis sin pri la estonta laboro de la sveda esperantomovado. La infanoj estis tre kontentaj pri la semajnfino, dum kiu ili lernis vortojn kaj frazojn en esperanto, ludis per esperanto-

ludiloj (domino, memoro) sed ankaŭ lernis plekti, faldi paperojn (origamio) — Berit Posthuma meritas laŭdojn pro sia bona prizorgo de la infanoj.

Laŭdojn ni cetere ricevis amase! Dank' al zorgema antaŭpreparo fare de Lars Forsman ĉio iris tre glate kaj multaj grandaj kaj malgrandaj okazaĵoj kontribuis al la sukceso. Feliĉe por ni esperantistoj estas ke ankaŭ la est-

raro de la popolaltlernejo estas tre favora al la instruado de esperanto ĉe la lernejo. Jam nun Lars instruas ĉ. 20 lernantojn en la lernejo — ene de la ordinara vintra programo! Krome li havas grupon kiu studas vespere. Same kiel pasintjare li planas someran kurson, ĉijare almenaŭ en du niveloj. La kurso okazos 27/6 — 3/7 1987 kaj mi vere admonas vin ĉiujn konigi al viaj lernantoj la eblecon studi dum unu semajno en tiu lernejo kiu havas rimedojn kaj eblecojn fariĝi nova sveda esperanto studcentro! Karlskoga Popolaltlernejo vere havas tiun ambicion, kaj aperigos ĉijare anoncojn ankaŭ en eksterlandaj esperantogazetoj por havi pli internacian partoprenantaron.

La lernejo bonege taŭgas por tiaj internaciaj kursoj. Ĝi situas tre bele apud la lago Möckeln, la dometoj en kiuj ni loĝas estas tute modernaj, ĉiuj ĉambroj havas necesojn kaj duŝon, kaj la ĉefdomo kun studĉambroj estas eksterordinare bela kaj komforta. Krome la manĝaĵoj estas bongustaj kaj malvarmaj kaj la prezoj tute moderaj.

Do, mi aŭdacas diri ke la sveda esperantomovado nun havas favoran eblecon eniri novan epokon rilate la instruadon de esperanto. Mi esperas ke vi ĉiuj sentas vian respondecon kapti ĉiujn eblecon kaj faros vian eblon diskonigi ĉiujn eblecojn studi esperanton.

Gunilla Sundholm

Okcidenta regiono

En Skövde estas tre vigla esperantolaboro. Oni havas kursojn en diversaj niveloj, planas por vizito de Anita kaj Eva el Pollando, ekskursoj en la ĉirkaŭaĵoj kaj nova loterio en la OBS-magazeno. Bona klubagado kun diversspecaj prelegoj aŭ programoj.

Falköping havas studrondon

kaj ankaŭ daŭrigas la radiajn elsendadojn.

Borås aranĝas studrondojn kaj klubkunvenojn.

Ankaŭ en Alingsås estas studrondo kaj oni aranĝas klubkunvenojn regule.

Lidköping preskaŭ ne havis esperantoagadon. Ĉijare oni tamen planas vigligi la kluban aktivecon denove.

Göteborg havas 6 diversajn kursojn, oni planas havi ekspoziciojn dufoje en la urba informejo-/Informationscentralen/, dum la Semajno de Internacia Amikeco kaj aŭtune antaŭ la studperiodo. Ambaŭ kluboj havas krom studrondojn ankaŭ regulajn klubkunvenojn kun diversspecaj prelegoj aŭ aliaj programoj. Estas planoj pri radia kurso en la Radio Angered, informprogramo ĉiusemajna jam komencis.

Kungälv havas studrondojn kaj planas diversajn kunsidojn kunprelegoj de eksterlandaj esperantistoj. Helpis organizi la kurssemajnon en Nordiska Folkhögskolan en junio. Interŝanĝas vizitojn kun Internacia Esperanto Kursejo en Bulgario. Planas publikajn kunsidojn dum la kurssemajno por festi la 100-jaran jubileon de esperanto.

Märtha Andreasson

Många intresserade av kursen i Kungälv

Information i korthet. Det förefaller vara mycket stort intresse för kursen. Det har redan anmält sig ganska många och ännu fler har ringt och anmält intresse.

Vi hoppas att vi inte ska behöva avvisa några, men vi har bara fått ett begränsat antal platser. Därför, vill du vara säker på att komma med, så anmäl dig genast.Utförligare information fanns införd i förra numret av La Espero.

Upplysningar hos Märtha Andreasson, tel. 031-57 11 33.

Suda regiono

Södra Distriktet

anordnar veckoslutskurs 13-14 juni på Gullbrannagården strax söder om Halmstad. Det kommer att bli grupper för nybörjare och mera avancerade samt i allmän språkvetenskap. Lärare blir bl a Anna-Maria Lange och Iva Åberg. Närmare upplysningar lämnas av Lisbet Andreasson, tel. 0415-501 52.

TEDU-regiono

Esperantostipendier i Motala

I år firar esperantorörelsen 100 år. Motala esperantoklubb uppmärksammar jubileet genom att anslå 2 000 kr i stipendium till ungdomar för deltagande i jubileumskongresser i Stockholm och Warszawa. Dessutom 1 000 kr för deltagande i en internationell sommarfolkhögskola.

Beslutet om stipendierna fattades vid klubbens årsmöte som i veckohelgen hölls i Dubergska gården. Vid mötet omvaldes styrelsen med Ulf Ribers som ordförande.

Motala esperantoklubb har under året undervisat i esperanto i Hällaskolan, Borensberg, med 17 elever och med Gunilla Tyberg som handledare. Nu beslutade man sig för att också hålla en esperantokurs under sportlovsveckan.

Klubben har ingått som delägare i bokförlaget Progreso Eldonejo och har vidare drivit en radiokurs i språket esperanto med Karl

Blomkvist och Mags Enström som ledare.

Efter årsmötesförhandlingarna talade Karl Blomkvist om hur man under 300 år försökt lösa problemet med ett internationellt hjälpspråk.

Vigla jaro en Skövde

Klubo Esperantista en Skövde havis tre viglan jaron laŭ la jar-raporto prezentita dum la jarkunveno. Dum 17 renkontiĝoj estis tre varia programo: Prelegoj de gastoj el Pollando, Britujo, Francujo kaj Hungarujo, prelegoj de membroj pri eksterlandaj vojaĝoj, debatoj, studvespero pri komputiloj, vizito ĉe la Proksimradio ktp. Krome estis ekskursoj en la provinco.

Je la jarŝanĝo la klubo havis 54 pagantajn membrojn sed poste ricevis dekon da novaj dank al komencaj kursoj. La klubo donis helpon al esperantistoj en Nikaragio kaj Argentino.

Gunnar Olsson estas reelektita prezidanto, kaj la ceteraj en la estraro estas Solveig Bertilsson, Sten Broman, Kurt Frisk, Bertil Johansson, Gunilla Björkman, kaj Inger Sjöberg.

La klubo ekonomio estas tre bona dank al la bona organizado de loterioj fare de Gunnar Mattsson.

B.A.

Stipendier att söka

Du, som vill vara med i en kurs i Esperanto, har nu möjlighet att söka stipendier. Det gäller framför allt ungdomar, men det kan utgå även till äldre.

Svenska Esperantoinstitutet utlyser 3 st stipendier på 300 kr vardera.

Gustafsbergsföreningen i Uddevala lämnar stipendium för esperantoutbildning till (enligt reglerna) "i Bohuslän uppvuxna, behövan-

Bli medlem i ILEI

I.L.E.I. (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj) är en världsomspännande organisation för lärare, kursledare och sympatisörer. ILEI har ett nära samarbete med UEA och ansvarar nu för undervisning och skolkontakter inom Esperantovärlden. ILEI har konsultativ status hos UNESCO, kategori C.

ILEI har sektioner i många länder.

ILEI ger ut en egen tidning, Internacia Pedagogia Revuo (IPR) tre gånger om året. Svenska sektionen sänder ut ett antal cirkulär till medlemmarna.

ILEI anordnar internationella konferenser varje år. 1986 hölls den 20:e konferensen i Belgien. 1987 anordnas den 21:a i Lodz, Polen, strax före jubileumskongressen.

ILEI anordnar kurser och pedagogisk examination.

ILEI:s styrelse: Prof. Istvan Szerdahelyi, Ungern ordf., Edward Symoens, Belgien, v. ordf., Catina Dazzini, Italien gen.sekr., Marin Bacev, Bulgarien, v. sekr., Bertil Andreasson, Sverige kassör.

Medlemsavgiften är 60:-/år, varav 40:-, går till huvudorganisationen och resten till svenska sektionen.

Vill Du bli medlem?

Vänd dig då till svenska sektionens ordf. Bertil Andreasson, Södra Rörum pl. 455, 242 00 HÖRBY eller sätt in medlemsavgiften på postgiro 3 14 30-2 Svenska Lärares Esperantoförbund. Välkommen!

ILEI kongressos en Lodz

La Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj okazigos sian 21-an Internacian Konferencon, 17. - 24. julio 1987, Lodza Universitato. Kadrotemo de la konferenco: "La scienca esplorado de Esperanto el pedagogia kaj lingvopolitika vidpunkto".

La programo de la konferenco konstistos el:

- sciencaj-pedagogiaj, didaktikaj, metodikaj - prelegoj kaj seminarioj,

de och skötsamma ungdomar, såväl pojkar som flickor".

Enligt uppgift kan det utgå även om man bor på annan plats i landet numera, men är uppvuxen i Bohuslän.

Det är en speciell summa som utdelas per år, storleken på stipendiet till var och en beror på antalet sökande.

Ytterligare upplysningar hos Ebbe Vilborg, tel 031-40 52 74 el Märtha Andreasson, tel 031-57 11 33.

- organiza diskutoj, diversgradaj kursoj kaj eventualaj ekzamenoj,

- kulturprogramoj kaj unu tuttaga ekskurso.

Dum la konferenco okazos ekspozicio de lernolibroj, infanliteraturo kaj metodika-pedagogia fakliteraturo, krome: ekspozicio de infandesignaĵoj kun la temo "Esperanto 100-jara". Okazos ankaŭ Internacia Lerneja Semajno por ĉ. 20-30 diversnaciaj lernantoj 12-15-jaraj.

La konferenckotizo enhavas la loĝadon, la manĝadon kaj partoprenon. La dulitaj ĉambroj estas en universitata novkonstruita studenta domo. Loĝejoj, manĝejo kaj kunvenejoj estas tre proksimaj unu de la alia. LKK antaŭvidas buse translokigi konferencanojn al Varsovio tuj post la Konferenco.

Interesuloj sin turnu al Bertil Andreasson, Södra Rörum pl 455, 242 00 Hörby kiu donas pliajn informojn kaj sendas alĝilojn laŭ peto.

Bertil Andreasson

Översättningstävlingen

Under 1985 utlyste SEF:s styrelse en tävling, som gick ut på att översätta esperantolitteratur till svenska. Tre bidrag hade inkommit vid tävlingstidens utgång för ett år sedan, och det är dags att redovisa resultatet.

Först ska sägas, att styrelsen har funnit det svårt att utse någon vinnare. För det första är antalet tävlande alldeles för litet, och för det andra är de insända bidragen av så hög kvalitet, att de svårligen kan bedömas inbördes. Tills vidare redogör vi därför i korthet för de tre bidragen.

1. Signaturen "Gass" har översatt Marjorie Boultons Ne nur leteroj de plumamikoj, som författarinan skrev på uppdrag av SEF och

som utgavs på ESE och med målsättningen, att det skulle bli en bok om esperantos litteratur lämplig att översätta till svenska eller annat etniskt språk, "Gass" skriver till oss, att boken var mycket svåröversatt. Så klart, eftersom M. Boulton är en så framstående esperantoförfattare som tänker på esperanto, när hon skriver esperanto. Hon skulle säkert varit lättare att översätta från engelska.

Beställes per pg 2012-3, SEF.

Boken är högtintressant. Hon säger själv i förordet, att den är otillräcklig för duktiga aktiva esperantister och att den är skriven för läsare, som ännu vet mycket litet om esperantolitteraturen. Enligt min bedömning är den synnerligen aktuell för det stora fler-

talet esperantister, åtminstone för dem som ännu inte läst igenom verket Esperanto en perspektivo. Sen kan man fråga sig, hur stor den icke-esperantiska läsekrets är, som kan vara intresserad av boken.

Slutomdömet är att "Gass" gjort ett förnämligt översättningsarbete.

2. Pseudonymen "Nordino" har valt ett stycke ur polska Barbara Sokalównas novellsamling med titeln "Möte i biskopspalatset, min fars berättelse". Det är en fascinerande historia om ett spökligt möte i palatset, som hade 12 salar, 52 rum och 365 fönster. Det är ingen tvekan om att en icke-esperantisk läsekrets skulle finna nöje och spänning vid läsning av den novellen, och är övriga stycken i samlingen av likvärdigt innehåll, borde boken vara värd att översättas.

"Nordino" får ett högt betyg för sitt bidrag.

3. Detta omdöme gäller även signaturen "Urso", som bidragit tvåfaldigt, dels de första kapitlen av Tibor Sekeljs Kumeŭaŭa la filo de indianoj, dels översättningar av poesi. Miljön i boken är en biflod till Amazona, där den fyndige indianpojken ger all den spänning och förströelse man kan önska sig, och det är helt givet att sådan litteratur är lämplig att översätta och publicera på svenska.

Att sen ge sig på att översätta poesi från esperanto, som "Urso" gjort är ju högst beundransvärt. Dessutom med rim!

Ingemar Nordin

Under pseudonymerna döljer sig:
"Gass" – Gustav Stenholm, Skara
"Nordino" – Elsbeth Eriksson, Vilhelmina
"Urso" – Leif Gunnar Nordenstorm

NORDA SENTO

Ĉu ekzistas plia puno
ol foresto de la suno
dum tagmeza hor'?

Kun la lasta radiero
malaperas vivespero,
gajo flugas for.

Sed alvenas jam vespero
nun kun sia arkt' mistero
brilas norda lum'!

Ĉe ferŝtona mont' Kiruna,
arbarrando grizebruna,
dancas ora zum'.

Plumbopeze premas sento
de malfrua, vana pento:
flugis for somer'.

Fortoniĝis multaj farboj,
senfolie staras arboj,
frostas nuda ter'.

Plenumiĝas kora preĝo:
ŝirmodone falas neĝo
blankas la natur'.

Milkolore nordlum' brilas,
sur pinarba pinto trilas
vintra trubadur'.

NORDLIG KÄNSLA

Finns det någon värre pina
än att ej se solen skina,
när så högt den var?

När den sista strålen svinger
bort min livslust sakta rinner.
Ingen glädje kvar.

Men nu kommer kvällen redan
och med sagans skimmer sedan
lyser nordligt sken.

Och vid järnets Kiirunavaara
står nu träden redan bara.
Bar är varje gren.

Blytungt tynger i mitt sinne
ångesten, och i mitt minne
hör jag sommarns ljud.

Alla färger är nu bleka.
Vinden kan ej löven smeka.
Mark är utan skrud.

Men snart uppfylls vad jag önskat.
Snön nu täcker det som grönskat.
Vit är vår natur.

Norrskan all min längtan stillar.
Högt på tallens topp nu drillar
vinterns trubadur.

Verkis: **Tiberio Morariu**
Svedigis: "Urso"

Venis leteroj...

"Ĉu vi povas informi en via organizo, ke mi tre volonte akceptas svedojn kiel gastojn en mia urbo? Mi havas 32 jarojn, vivas kun edzino kaj filino. Mi tre interesigas pri esperanto kaj amikeco kaj volas hodie esplori la temon 'maro'.

Mia adreso: **Hans-Georg Kaiser
DDR 7400 Altenburg
Wenzelstr. 12"**

"Se vi intencas vojaĝi al litova ĉefurbo Vilnius, nepre kontaktu kun junulara esperanto-klubo "Juneco"! Junecanoj ĉiam volonte promenigos vin tra la urbo kaj konatigos vin kun litova Esperantomovado. Kontaktu per telefone la prezidanton **Sigitas Žilionis (73-30-75)** aŭ **Vanda Katinaite (61-05-82)** aŭ skribu anticipe al **E-Klubo "Juneco", PK 61, 232 000 Vilnius, Litova SSR.**

Ĝis revido en Vilnius! **Sigitas Žilionis"**

Brevkursen

Under hössterminen 1986 har 125 personer deltagit i vår brevkurs, och av dem har 38 hunnit avsluta eller nästan avsluta kursen. Fördelat på postnummer är resultatet följande:

Begynnelsesiffr	Antal deltagare
4	26
2	23
1	15
5	13
7	13
6	11
3	9
9	7
8	4

Dessutom finns 6 elever i Finland. Göteborg leder stort med 17 elever, Malmö har 9, Karlskoga 6, Västerås 4.

Vi påminner om att första brevet i kursen kan erhållas gratis från Esperanto Centro för utdelning till intresserade. Sammanlagda antalet kursare närmare sig nu 400.

Leo Tolstoj kaj esperanto

(El Enciklopedio de esperanto)
Tolstoj estis unu el la unuaj eminentaj patronoj de esperanto. Jam 16 sept 1889, respondante al V. Majnov, Tolstoj skribis: "Mi opinias la ellernon de komuna eŭropa lingvo (t.e. internacia lingvo esperanto). afero urĝe necesa... Mi laŭpove penos disvastiĝi tiun lingvon kaj, kio estas la ĉefa, konvinkigi ĉiujn pri ĝia neceso".

27 apr. 1894 Tolstoj skribis la famajn frazojn:

"Mi konstante opiniis, ke ne ekzistas pli kristana scienco, ol la lingvoscio, la scienco, kiu ebligas la interrilaton kaj solidarecon kun la plej granda nombro da homoj. Mi multe vidis, ke homoj malamike interrilatis nur sekve de la mekanika baro kontraŭ la reciproka komprenado. Tiamaniere la ellerno de esperanto. kaj ĝia propagando estas sendube kristana agado, akcelanta la estigon de l' Regno Dia, - la agado, kiu prezentas la ĉefan kaj solan, mision de homa vivo".

Tolstoj denove esprimis sin favore por esperanto 17 aug. 1909 sendinte al J. Eydelnath (Francio) la nenie ĝis tiam eldonitan "Raporton pri paco" por ke ĝi aperu unue en esperanto., (aperis en Int. Socia Revuo).

Tolstoj denove eldiris 24 febr 1910 sian fidelan simpation por esperanto. Sub influo de Tolstoj la tolstojana eldonejo "Posrednik" (Peranto) eldonis multajn rusajn lernolibrojn de esperanto kaj eĉ specialan serion de literaturaj verkoj sub titolo "Tutmonda Biblioteko de la memoro de L Tolstoj" 1912-16.

Leo Tolstoj och esperanto

(Ur esperantoencyklopedien)

Tolstoj var en av de första eminenta beskyddarna av esperanto. Redan 16 sept 1889 i ett brev till V. Majnov skrev han: "Jag anser att lärandet av ett gemensamt europeiskt språk (d v s internationella språket esperanto) är en utomordentligt viktig affär.

Jag kommer att efter förmåga bemöda mig att sprida detta språk och, vad som är viktigast, övertyga alla om dess nödvändighet".

27 april 1894 skrev Tolstoj de berömda orden:

"Jag anser alltjämt att det inte finns en mer kristen kunskap än språkkunskapen, som möjliggör förbindelser och solidaritet med det största antal människor.

Jag har ofta sett, att människor ha ovänliga förbindelser endast som följd av det mekaniska hindret mot ömsesidig förståelse.

På så vis är lärandet av och propagandan för esperanto utan tvivel en kristen gärning, som befördrar skapandet av Guds rike, det handlande, som presenterar den huvudsakliga och enda uppgiften i människors liv".

Ånyo uttryckte sig Tolstoj gynnsamt för esperanto den 17 aug 1909, när han sände den tills då aldrig utgivna "Rapport om fred" till J. Eydelnath (Frankrike) för att den skulle först få komma ut på esperanto, (utkom i Internacia Socia Revuo).

Igen uttalade Tolstoj sin trogna sympati för esperanto den 24 febr 1910. Med hans inflytande utgav det tolstojanska förlaget "Posrednik" (Förmedlaren) många ryska läroböcker i esperanto och t o m en speciell serie litterära verk under titeln "Världsbiblioteket till Tolstojs minne" 1912-1916.

La magazino Monato

En numero 11/1986 oni povas legi kontribuojn de pluraj svedoj, i.a. de Malte Markheden, kiu en unu artikolo intervjuis profesoro Nils Bejerot pri "Kiu iĝas narkotisto kaj kial?", kaj en dua artikolo ege interese kaj per multaj fotoj rakontas pri la Vitroregno, la provinco Smolando. La intervjuo komenciĝas per demando pri esperanto, kaj Bejerot respondas: "Mi ĉiam opiniis ke la esperanto ideo estas tre grandioza, kaj estas domaĝe, ke ĝi ne ricevis masivan internacian apogon kaj venkon."

En numero 12/1986 la konata verkistino Marjorie Boulton skribas:

"Monato estas la plej efika propagandilo, kiun mi konas. Inteli-

genta, varia, aktuala gazeto pri mondaj aferoj, ankaŭ kun humuro, kulturo, poemoj ktp tuj faras grandan impreson pri la realeco, aktualeco, praktikeco de esperanto. Sed ankaŭ por esperantistoj mem la gazeto estas tre valora. Mi denove donacos kelkajn abonojn kiel kristnaskajn donacojn".

Sed kiel kutime la gazeto vivas danĝere: La abonantaro estas ankoraŭ tro malgranda. Do, tuj abonu! Vi ne pentos. Prezo 175 kr per p.ĝ 20 12 - 3, SEF, Stockholm.

I.N.

Poezio el Afriko en esperanto

En Jugoslavio estis al Esperanto-publiko prezentita verŝajne la unua poemaro en Esperanto el Afriko.

Temas pri la poemoj de la angola poeto kaj ŝtatestro **Antonio Agostinho Neto**. La tradukon prizorgis angolano Lutumba Tima. Kun helpo de Esperanto-Klubo el Norrköping, kies membro Eugeniu Mustea "malkovris" la manuskripton de la poemaro en la angola ĉefurbo Luando - la libro pretiĝis.

Por ĝia efektivigo partoprenis pluraj esperantistoj de diversaj

flankoj de Eŭropo: lingve la manuskripton kontrolis Kris Long el Britio, eldonis ĝin Internacia Kultura Servo el Jugoslavio kunlabore kun Vulpo-Libroj el Nederlando.

La libro en novembro estis prezentite en Zagreb en la ĉeesto de pluraj angolanoj.

La libro kun la titolo "Brulo kaj ritmo" estos ricevebla per la kutimaj libro-servoj.

Spomenka Ŝtimec

Legindaj kaj uzeblaj

Etulaj Aventuroj de Zora Heide, 103 paĝoj, prezo 53 kr. La aventuroj estas agrabla legaĵo por plenkreskuloj. La priskribitaj infanoj el la vilaĝo de la verkistino kaj la plenskrekuloj tie iras rekten en la koron de la leganto. La lingvo estas laŭinde komprenebla ankaŭ por ne tro lertaj esperantistoj, kial oni povas rekomendi la libron kiel kursliteraturo, ekzemple dum la dua jaro de esperantostudado.

Ĉu vi kuiras ĉine?

Ĉina Esperanto-Eldonejo: Kuracaj Mangaĵoj, 63 paĝoj, prezo 21 kr.

Ĉinaj Familiaj Pladoj, 69 paĝoj, prezo 21 kr.

Juĝu vi mem pri la sekvanta recepto el la unua libro:

Lavi paron de freŝaj salikokoj, meti ilin en vitran aŭ fajencan vazon, enverŝi 250 mililitrojn da 60-grada alkoholaĵo kaj fermi la vazon hermetike por unu semajno. Trinki ĝin ĉiutage. Kiam la alkoholaĵo elĉerpiĝas, oni povas kuir la salikokojn kaj manĝi ilin en pluraj fojoj. La alkoholaĵo efikas por kuraci hipogonadismon kaj impotentecon.

Inter la pli ol 80 receptoj en la dua libro oni trovas jenan: Patkuko el salikokoj: Haku senkrustigitajn salikokojn kaj grasan porkviandon. Miksu ilin kun amelo, ovoblanko, salo, piro kaj bongustiga pulvoro kaj faru el ili maldikajn pastetojn. Baku la pastetojn ĝis flaviĝo. Provu kaj gustu!

I.N.

Hungara Nacia Biblioteko aranĝos esperanto-ekspozicion

En la jubilea jaro 1987 en la tempo de la Budapeŝta Printempa Festivalo ni aranĝos Esperanto-libroekspozicion titolita "La vojo de Esperanto-libro en Hungario". Por la ekspozicio ni disponigas tri ĉambregojn en nia palaco. La ekspozicio konsistas el la libroj de Károly Fajsz, kies Esperanto-ko-

lektaĵo preskaŭ 20.000 bibliografaj unuoj, inter ili pli ol 7000 libroj kaj 3000 binditaj jarkolektoj – jam de 1982 estas ŝtate protektata, kaj funkcias sub nia aŭspicio. Kompreneble ankaŭ niaj raraĵoj, ekzemple antaŭesperantaj lingvoprojektoj estos ekspoziciitaj.

Dum unu restado — en du aranĝoj

Ĉu vi estas spertulo pri la profesia uzado de Esperanto? Ĉu vi estas specialisto pri astronomio, astronautiko, NIFO, kosmaj juro kaj biologio, scienc-fikcia literaturo kaj arto? Aŭ vi estas interesanto? Se jes — la Distrikta Estraro de Bulgara Esperanto-Asocio kaj la Filio de Bulgara Astronautika Societo — Vraca plej afable invitas vin partopreni en la **Internacia konferenco "Esperanto en la profesio"** kaj en la **Dua internacia scienca esperanto-seminario pri kosmaj esploroj**

okazontaj de la 16-a ĝis la 20-a de oktobro 1987 en urbo Vraca — unu el la plej viglaj centroj de Esperanto-movado en Bulgario. Ili estas dediĉitaj al la Jubileo de Esperanto.

Se vi volas, sed ne havas eblecon persone ĉeesti, la organizantoj proponas al vi korespondan partoprenon: oni prezentos vian prelegon kaj poste aperigos ĝin en la specialaj libroj de la Konferenco kaj la Seminario.

Pliaj informoj ĉe Esperanto, p.k. 66, BG-3000 Vraca, Bulgario.

Kultura centro Radio Roma esperantista RAI

Preskaŭ ĉiutage dum la jaro io okazas en KCE en la Chaux-de-Fonds:

Esperanto-staĝoj por komencantoj kaj progresantoj

Seminarioj kaj ferioj.

Ekzemple pri: Esp.-ekzamenoj Ĵuraso printempe, Arbaro, Sovaĝaj plantoj, Libro, Tradukado, Migrado aŭtune kaj vintre.

Skribu al KCE, Poŝtfako 771, CH-2301 La Chaux-de-Fonds kaj petu pri informoj, aŭ demandu ĉe Esperanto Centro.

informas ke ili sendas programon en esperanto por norda Eŭropo sabate je 20.00–20.20. Kilohercoj kaj ondolongoj 9575 (31,33), 7290 (41,15), 7275 (41,24).

Adreso: Radio Roma C.P. 320, I-00100 Romo. Vi nepre aŭdu kaj sendu raporton tien.



Invito al Jugoslavio

Inter la 2a kaj la 9a de aŭgusto renkontiĝos en Zagreb profesiaj kaj amatoraj Esperanto-teatroj. Krome Pupteatra Internacia Festivalo okazos kadre de la prifesto je la dudeka fojo!

Ne mankos ankaŭ scienca aranĝo: simpozio kun la temo "Lingvaj problemoj de internacia komunikado".

Granda ekspozicio pri Esperanto intencas montri la plej elstarajn eventojn de Esperanto-kulturo tra la pasintaj loo jaroj.

Iuj eble speciale interesiĝus pri Esperanto-Foiro: dum la ekskurso al vilaĝo eblos vendi kaj interŝanĝi diversajn esperantaĵojn.

Por ekskursemuloj estos proponataj pluraj diversaj turismaĵoj.

Bonvolu peti la detalojn ĉe Kroatia Esperanto-Ligo, Yu 41000 Zagreb Amruseva 5, Jugoslavio.

Propaganda biciklado

Pro centjariĝo de esperanto internacia grupo bicikle foriros ekde februaro el Perpinjano (Sud-Francio) por atingi Jubilean Universalan Kongreson en Varsovio fine de julio.

Ili pasos tra Hispanio, Portugalio, Francio, Italio, Svislando kaj norden ĝis Danlando, kaj kial ne suda Svedio.

Ĉu vi volas partopreni aŭ ĉu vi volas utiligi ilin en via propaganda laboro? Do, skribu al: JORGOS 12, Pl. Picasso, F-66400 CERET.

Ili deziras ke vi aldonu Intern. Resp. Kup.-on.

DANKON



Koran dankon pro viaj bonvenaj

Donacoj

Klubo Cent

Gustav Nygård, Göteborg, 100:–
Jan Strönne, Malmö, 100:–
Anna-Greta Strönne, 100:–
Ivar Andersson, Hälleforsnäs, 100:–
Gunnar Birgersson, Huskvarna, 100:–
Alice och Nils Johansson, Norrköping, 200:–
Esperantoföreningen i Gävle, 100:–
Hillevi Zachrisson, Linköping, 100:–
Edla Nilsson, Malmberget, 100:–
Erik Svärd, Malmö, 100:–

Klubo Cent Jaroj

Gustav Nygård, Göteborg, 100:–
Ragnar Hjorth, Stockholm, 200:–

Donacoj

Södra distriktet, 500:–
Vainö Ölund, Eskilstuna, 50:–
Borlänge Esperantoförening por honori 90-jaran K.H. Löfgren kaj 85-jaran Eric Lindvall, 200:–
Leif Gunnar Nordenstorm, Uppsala, 100:–
Lunds Esperantoklubb, 500:–

Koran dankon pro ĉiuj donacoj kiuj espereble instigas aliajn donacojn al Svenska Esperantoforbundet, poŝtgiro 2012-3.



Nekrologo



Sten Öfors är borta

Den sista januari rycktes Sten Öfors plötsligt bort från sin familj och sina vänner, 64 år gammal.

Inom esperantorörelsen känner man till honom som den långvariga redaktören för *Esperantonytt*, nyhetsbladet som lämnade information om esperanto till andra än esperantister.

Sten var ingen organisationsmänniska. Under några år, medan Esperantoförlaget ännu hade sitt säte i Stockholm, satt han visserligen i dess styrelse, men senare föredrog han att arbeta utan några formella styrelseuppdrag.

Han kom i kontakt med esperanto under eller strax före andra världskriget. Han blev, som så många andra på den tiden, intresserad av finska språket och beslöt att lära sig det. På biblioteket gick han systematiskt igenom bokhyllorna med språkböcker och fastnade på bokstaven E, som ju kommer före F. Det blev esperanto han lärde sig.

1948 kom han till Malmö och var med på den internationella esperantokongressen; den blev inte hans sista.

Sten var ingenjör till yrket och arbetade på Televerket. Med tiden blev han chef för Televerkets tryckeri, som i början även tryckte

EsperantoNytt. Under många år höll han kurser i esperanto för arbetskamrater och värvade många till esperantorörelsen.

Sina erfarenheter som kursledare utnyttjade han vid omarbetning av olika kursböcker till svenska. *Jen nia mondo* (översatt av Anita Lindblom) har en stark prägel av honom. Del 2 av denna lärobok blev han klar med bara en kort tid före sin bortgång.

Det som började som en relativt liten uppgift – att hjälpa till med *Esperanto-Nytt* – utvecklade sig till en omfattande hjälp. Många esperantoböcker blev under åren satta av Sven (alla häften och publikationer till Världskongressen 1980, *Jen nia mondo I*, *Jen nia mondo II*, *Nyckeln osv*). Den nya ordboken hade han lovat hjälpa till i slutskedet, han hade bara några dagar före sin död åtagit sig att sätta *La Espero* och han hade hunnit med 7 kapitel av Sven Alexanderssons översättning av Astrid Lindgrens bok *Pippi Långstrump*.

Han var full av planer inför framtiden, därför känns hans bortgång bitter.

Franko Luin

Korespond petoj

Sigitas Zilionis
Box 985
232200 Vilnius ARP-2
Lietuvos TSR
28-jara inĝeniero pri elektroniko.
Scipovas ankaŭ svedan lingvon.

Stanislaw Popis
26-604 Radom
ulö Makowska 8/1
Pollando
Volas kontakon kun e-instruantoj por ŝanĝi spertojn

Tarcisio Bonato
Via Caussa, 82
I-36015 Schio (VI)
Italio
Havas 36 jarojn. Ŝatas muzikon kan vojaĝdon.

S-ino Wiebke Kuse
Kopernikusstr 6
2794 Schwerin
DDR
31-jara teknika desegnistino.
Ŝatas legi, triki, korespondi kaj aŭskulti muzikon.

Kalendaro

Daŭrigo

MAJO

1.5-4.5

Internacia Literatura Forumo
Zamenhof Internacia Pacmarŝo

Poitiers, Francio
Kampadejo de Vojaĝoficejo
Express en vorō cemaros
Katowice, Pollando

8.5-10.5

16.5-22.5

39-a IFEF Kongreso

JUNIO

5.6-9.6

79-a Franca E:o Kongreso

E:o Tour Vadon, F-83700 St.
Raphael
Gresillon, F-49150 Baugé
Plock, Pollando
Banja Luka
Gyula, Hungario

14.6-30.6

Internacia Renkonto

17.6-22.6

"Internacia Festivalo de Amikeco"

19.6-21.6

22-a Kongreso de Jugoslavia E:o Ligo

26.6-3.7

Somera Esperanto Universitato

JULIO

2.7-16.7

Prelegoj kaj Kursoj

12.7-21.7

Internacia Konferenco de Freinet movado

13.7-18.7

Somera Esperanto-Aranĝo

Gresillon, F-49150 Baugé
Poznàn, Pollando
Esperanto-klubo de Helsinki
Pengerkatu 18 A 86
SF-00500 Helsinki
Csokonyavisonta, 45 km-ojn
okcidente de urbo Kaposvar

Julio-aug

Tutsomera Esperanto Ripoztendaro por
infanoj kun lingvoekzercado
(7 periodoj po 5 tagoj)

10.7-17.7

Lernejo Esperanto

13.7-22.7

Internacia Renkonto Naturamika

13.7-30.7

Lernado, praktiko, turismo

16.7-22.7

Altnivela semajno

Kiliántelep, Hungario
Abaliget-Pécs, Hungario
Gresillon
Gresillon, Baugé

18.7-25.7

Jubilea E:o Konferenco

Klaus Perko, Lendkaill
A-8020 Graz
Krakow
Krakow, Pollando
Gresillon
Warszawa

19.7-25.7

43-a Internacia Junulara Kongreso

20.7-24.7

6-a Internacia Medicinista Konferenco

23.7-13.8

Someraj kursoj

25.7-1.8

72-a Universala Kongreso

AŬGUSTO

2.8-9.8

100-jaroj de E:o Kulturo

4.8-16.8

Somera Esperanto lernejo

9.8-19.8

Someraj Esperanto Kursoj en Lingvolaborativ

16.8-23.8

Amika Börzsöny-montara Renkonto Internacia

Kroatia E:o Ligo
Eger, Hungario
Szombathely, Hungario
Kampadejo de Vojaĝooficeo
Express en Veröcemaros
Hungario

SEPTEMBRO

11.9.7-13.9

Internacia Aventura Semajnfino

Christine Murrmann, Lönsstrasse
11, D-8640 Kronach

OKTOBRO

11.10-19.10

Jubilea Festivalo de la Venezuela E:o Asocio

DECEMBRO

27.12-3.1

31-a Internacia Seminario

Pliajn informojn oni povas ricevi ĉe Esperanto Centro

Avs. Svenska Esperantoförbundet
Brunngatan 21
111 38 Stockholm

HAR DU ÄNDRAT ADRESS?

Fyll i rätt adress och skicka in *hela* remsan
(även den gamla adressen) till SEF.

HERR

STEN SVENONIUS

ERIKSTORPSGATAN 26 A

217 54 MALMÖ

Ĉu ni povas argumenti?

La rubrikon mi prenis el Budapeŝta Informilo kaj la ideon el La Espero. En la raporto de Nordia Renkontiĝo mi observis tri liniojn: "Ni devas eduki informantojn, ĉar ni vere bezonas tiajn, konkludis Lennart Åberg. "Certe li diris ankoraŭ pli multe, sed sufiĉas tiuj vortoj; malantaŭ ili kaŝiĝas esenca kono pri la problemoj interlige kun la lanta progreso de nia movado. L Å kredeble pensas pri kompetentaj informantoj al aŭtoritatoj kaj tiom mi trovas pli ol laŭdinde, mi nur volas iom dilati la iniciaton. La afero estis kaj estas ofte diskutata, sed tre malmulte okazas. Kompreneble ni nepre bezonas la lingvajn spertulojn, sen ili ni ne bezonas informantojn. Sed la dependo estas reciproka. Kaj ni, la mezuloj, bezonas argumentojn kaj apogojn por rezisti la kontraŭpremon de la ĉirkaŭaĵo por eviti kabeigojn. Nur malmultaj posedas la pezan kaj rapidan martelon de firma kredo, kiun havas L Å. En BI, n-ro 8-9/86, mi sub la su-

pra rubriko legas artikolon de s-ro Imre Szabo, kultura kaj organiza sekretario de Hungara Esperanto-Asocio; Tie mi renkontas kaj rekonas miajn propajn spertojn kaj sentojn, kiam mi klopodas diri ion favoran pri esperanto kaj la reago fariĝas indiferento (tolerebla), preskaŭ karesaj kompatoj, rimarkigoj pri senpripensa naiveco (stulteco) kaj ne malofte nevalita moko kaj rikano. Kaj - kiel estas skribite en la artikolo - kiam mi ne povas doni respondon, ec iom malstabiligas ankaŭ mia konvinko pri la futuro de nia lingvo. S-ro Szabo fine proponas, ke oni kolektu la nun aktualajn kontraŭ-argumentojn rilate En kaj iliajn refutojn en broŝuron, poste utiligeblan de ĉiuj esperantistojn por deturno de okazoj de hezitado.

En n-ro 11/86 de la sama revuo d-ro Istvan Nagy atentigas, ke li pritraktis la temon en Heroldo de Esperanto (860226). El tiu artikolo: "Dum la kursoj estas instruata la lingvo, sed preskaŭ ĉiu

kursgvidanto forgesas: ne sufiĉas, ke kursanoj ellernu la lingvon, necesas klarigi al la estontaj samideanoj ke jam dum la tempo de la kurso, sed poste en la vivo ili certe rekontiĝos kun kontraŭesperantistaj opinioj, mokado, antaŭgoj, kalumnioj kaj por tiaj kazoj esperantisto devas "havi en la poso" pretajn, funde ellaboritajn respondojn. Mia opinio ĉiu lernolibro aldone havu kelkpaĝan informilon: a) historio de E, b) gravaj rezultoj, c) antaŭjuĝoj pri esperanto kaj ties refutoj". Fine d-ro Nagy skribas, ke li jam antaŭ ĉ, dudek jaroj kompilis kajeron pri tiu temo, sed la eldono estis malhelpata.

Nun, ŝajnas al mi, venis tempo establi kunlaboron kaj efektiviĝi tiun ideon, ka esperanto estas serioza afero kaj ne nur ludilo por hobiuloj kaj doni al ĉiu samideano rimedojn, argumentojn por klarigi tion al la kritikantoj. Ni mezuloj certe povos fari pli multe, sed ni bezonas kuraĝigon!

Erik Bohlin

Vi får inte glömma:

Postboken Brevkursen Esperantofrämjandet

Att ett svenskt statligt verk ger ut en skrift på och om esperanto, är en unik händelse. Det bör vara en kär plikt för alla esperantister att se till att postens lager av boken snarast töms. Tänk, om det skulle komma en andra upplaga!

Den kostar ju obetydligt. Köp några stycken för att ge bort! Man får den genom att betala 14 kr per ex till Posten, 10500 Stockholm,

giro 185-9. Skriv "Esperantobok" på talongen förutom din adress.

Har du sett, att den finns upptagen på postens broschyr om brevböcker i alla postkontor? Gå och förse dig med en!

Brevkursen har visat sig vara en bra PR-sak. Första brevet erhålles gratis för utdelning till intresserade. Skriv eller ring till Esperanto Centro och beställ önskad ex. 100-talet nya medlemmar har SEF

erhållit genom kursen, de flesta unga människor.

Esperantofrämjarna kan ge oss ett viktigt psykologiskt stöd. Vi måste 10-dubbla nuvarande antalet, en på varje SEF-medlem är ett första mål. Eftersom inte alla kan skaffa ens en, måste vi andra skaffa flera. Beställ främjarsbroschyren samtidigt som du beställer brevkursen.